



CHAPITRE 20

Loi relative aux fonctions des juges des sessions et des magistrats de district

[Sanctionnée le 1er juin 1945]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 15,
a. 217,
am.

1. L'article 217 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Emplois
quasi-ju-
diciaires.

"Cependant, un juge des sessions peut agir comme président ou vice-président d'une commission, d'une régie, d'un office ou d'un comité institué en vertu d'une loi de la province et dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il est alors considéré en congé, sans traitement. Pour les fins de sa pension, il reste exclusivement régi par les dispositions législatives concernant la pension des juges des sessions et le temps qu'il consacre à ses nouvelles fonctions s'ajoute à celui pendant lequel il a agi comme juge des sessions."

S.R., c.
15, a. 272,
am.

2. L'article 272 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 18, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "sept" par le mot "huit".

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

CHAPTER 20

An Act respecting the functions of Judges of the Sessions and District Magistrates

[Assented to, the 1st of June, 1945]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 217 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) is amended by adding thereto the following paragraph:

R.S., c.
15, s. 217,
am.

"Nevertheless, a judge of the sessions may act as president or chairman, or as vice-president or vice-chairman, of a commission, board, bureau or committee instituted under a law of the Province the members of which are appointed by the Lieutenant - Governor in Council. He shall then be deemed to be on leave of absence without salary. For the purposes of his pension, he shall remain subject solely to the legislative provisions respecting the pensions of judges of the sessions and the time which he devotes to his new duties shall be added to that during which he acted as a judge of the sessions."

Quasi-ju-
dicial
employ-
ments.

2. Section 272 of the said act, as amended by the act 9 George VI, chapter 18, section 8, is again amended by replacing the word: "seven", in the second line thereof, by the word: "eight".

R.S., c.
15, s. 272,
am.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.